7. Präpositionen

Grundwissen: Präpositionen sind unveränderliche Wörter, mit denen man eine Abhängigkeit zwischen Satzelementen ausdrücken kann. Vor der Präposition können Substantive, Pronomen, Adjektive oder Verben stehen, nach der Präposition müssen sie stehen (1).

1. *II* viaggio *di* Marisa e stato Die Reise *von* Marisa ist inte- interessante. ressant gewesen.

di stellt im Italienischen eine Abhängigkeit zwischen den zwei Substanti­ven viaggio und Marisa her.

Questo attrezzo puö essere Dieses Werkzeug kann *für* dei- utile *a* tuo padre. nen Vater nützlich sein.

a stellt im Italienischen eine Abhängigkeit zwischen den zwei Adjektiven utile und tuo her.

1. Die einfache Präposition

Grundwissen: Die einfache Präposition (preposizione propria oder sem­plice) ist ein Wort, das ausschließlich als Präposition verwendet wird. Dafür kommen in Frage:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| (1) | *in* | in | (6) | *fra* | zwischen, unter |
| (2) | *con* | mit | (7) | *a* | an, zu, vor |
| (3) | *SU* | auf | (8) | *di* | von |
| (4) | *per* | für | (9) | *da* | zu, bei, von |
| (5) | *tra* | zwischen |  |  |  |

Hinweis: tra und fra haben dieselbe Bedeutung, ihre unterschiedliche Benutzung hängt lediglich von der gefälligeren Betonung ab. Beispiels­weise sagt man anstelle von tra tre (unter dreien) besser fra tre.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *(1)* | *1 bambini giocano in giardino.* | *Die Kinder spielen im Garten.* |
| *(2)* | *È venuto con la sorella.* | *Er ist mit der Schwester ge­* |
|  |  | *kommen.* |
| *(3)* | *C’ è molta polvere su questo* | *Es liegt viel Staub auf diesem* |
|  | *libro.* | *Buch.* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *(4)* | *Questo regalo è per te.* | *Dieses Geschenk ist für dich.* |
| *(5)* | *La differenza tra sette e due è cinque.* | *Die Differenz zwischen sieben und zwei ist fünf.* |
| *(6)* | *uno fra molti* | *einer unter vielen* |
| *(7)* | *Chiedilo a lui!* | *Frage es ihn!* |
| *(8)* | *È la collana di tua zia.* | *Es ist die Kette von deiner Tan­te.* |
| *(9)* | *Siamo andati da mla cugina.* | *Wir sind zu meiner Cousine ge­gangen.* |

1. Die zusammengesetzte Präposition

Grundwissen: Die Vereinigung einer einfachen Präposition mit einem bestimmten Artikel heißt zusammengesetzte Präposition. Dabei kann die Präposition mit dem Artikel zu einem Wort verschmelzen, oder die beiden Wörter stehen nebeneinander.

Die Tabelle zeigt die verschiedenen Zusammenstellungen:

Präposition Artikel Zusammenstellung

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *in* | *il*  *Io*  *la*  *i*  *gu*  *le* | *nel*  *nello*  *nella*  *nei*  *negli*  *nelle* | (1) |
| *con* | *il* | *col* | (2) |
|  | *Io* | *con Io* |  |
|  | *la* | *con la* |  |
|  | *i* | *coi* |  |
|  | *gu* | *con gli* |  |
|  | *le* | *con le* |  |
| *SU* | *il* | *sul* | (3) |
|  | *Io* | *sullo* |  |
|  | *la* | *sulla* |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *i*  *gu*  *le* | *sui*  *sugli*  *sulle* |  |  |
| *per* | *il* | *per il* |  |  |
|  | *Io* | *per Io* |  |  |
|  | *la* | *perla* | (4) |  |
|  | *i* | *péri* |  |  |
|  | *gu* | *per gli* |  |  |
|  | *le* | *per le* |  |  |
| *tra, fra* | *il* | *tra il, fra il* |  |  |
|  | *Io* | *tra Io, fra Io* |  |  |
|  | *la* | *tra la, fra la* |  |  |
|  | *i* | *tra i, fra i* |  |  |
|  | *gu* | *tra gli, fra gli* | (5) |  |
|  | *le* | *tra le, fra le* | (6) |  |
| *a* | *il* | *al* |  |  |
|  | *Io* | *allo, all’* | (7) |  |
|  | *la* | *alla, all*' |  |  |
|  | *i* | *ai* |  |  |
|  | *gu* | *agli* |  |  |
|  | *le* | *alle* |  |  |
| *di* | *il* | *del* |  |  |
|  | *Io* | *dello, delT* |  |  |
|  | *la* | *del la, delT* | (8) |  |
|  | *i* | *dei* |  |  |
|  | *gu* | *degli* |  |  |
|  | *le* | *delle* |  |  |
| *da* | *il* | *dal* |  |  |
|  | *Io* | *dal Io, dalT* |  |  |
|  | *la* | *dalla, dall’* | 0) |  |
|  | *i* | *dai* |  |  |
|  | *gu* | *dagli* |  |  |
|  | *le* | *dalle* |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *(V* | *Il pane è nel cestino.* | *Das Brot ist im Korb.* |
| *(2)* | *È uscito col tuo cappotto.* | *Er ist mit deinem Mantel aus­gegangen.* |

*(3)*

*(4)*

*(5)*

(*6*)

La coli an a è sul tavolo.

Maria farebbe qualsiasi cosa per la tua amicizia.

È una storia che si racconta fra gli amici.

Il giardino si trova tra le due case.

Die Kette ist auf dem Tisch.

Maria würde alles für deine Freundschaft tun.

Es ist eine Geschichte, die man unter Freunden erzählt.

Der Garten befindet sich zwi­schen den beiden Häusern.

*(7)*

(*8*)

Siamo arrivati tardi all’appun- tamento.

Il vestito della zia ti sta bene. Viene dalla campagna.

Wir sind spät zur Verabredung gekommen.

Das Kleid der Tante steht dir gut.

Er kommt vom Land.

1. Der Gebrauch der Präpositionen

**7.3.**1. Die Präposition in

**Regel:** Die Präposition in wird verwendet,

* um eine Begrenzung anzugeben (10),

1. Sono debole in fisica. Ich bin schwach in Physik.

* um ein Mittel anzugeben (11),

1. Verremo in aereo. Wir werden mit dem Flugzeug

kommen.

* um eine Art und Weise anzugeben (12),

1. Tieni la stanza in ordine. Halte dein Zimmer in Ordnung.

* um einen Zweck anzugeben (13),

1. Vennero in suo aiuto. Sie kamen ihm zu Hilfe.

* um eine Richtung anzugeben (14),

1. Andasti in Germania. Du gingst nach Deutschland.

* um einen Ort anzugeben (15),

1. Noi abitiamo in campagna. Wir leben auf dem Land.

* um eine prädikative Ergänzung zum Subjekt anzugeben (16),

1. Una sua cara amica fu presa Eine liebe Freundin wurde von

in isposa da lui. ihm zur Braut genommen.

* um eine prädikative Ergänzung zum Objekt anzugeben (17),

1. Prese in isposa una sua cara Er nahm eine liebe Freundin

amica. zur Braut.

* um eine Zeit anzugeben (18),

1. In autunno tornerö a scuola. Im Herbst werde ich zur Schu­

le zurückkehren.

* um Wertschätzungen anzugeben (19).

1. Ti teniamo in considerazio- Wir schätzen dich,

ne.

7.3.2. Die Präposition con

Regel: Die Präposition con wird verwendet,

* um einen Grund anzugeben (20),

1. Con la siccitä bruciö /7 bosco. Wegen der Dürre brannte der

Wald.

* um ein Mittel anzugeben (21),

1. Riuscirai con la costanza. Du wirst es mit Beharrlichkeit

schaffen.

* um eine Begleitung anzugeben (22),

1. Passeggiava con la sorella. Er spazierte mit der Schwester.

* um eine Art und Weise anzugeben (23),

1. Giocate con prudenza! Spielt vorsichtig!

* um eine Bestrafung anzugeben (24),

1. E stato punito con tre mesi Er ist mit drei Monaten Gefäng-

di prigione. nis bestraft worden.

* um eine Eigenschaft anzugeben (25),

1. quel bambino con i capelli biondi

*jenes Kind mit den blonden Haa­ren*

* um das Wetter anzugeben (26).

1. Con il sole e bello passeggia- Bei Sonne ist es schön spazie­re. renzugehen.
2. Die Präposition su

**Regel:** Die Präposition su wird verwendet,

* um eine Thematik anzugeben (1),

1. Discussero su questo probte- Sie diskutierten über dieses

ma. Problem.

* um ein Mittel anzugeben (2),

1. Trasporterö il mobile su quel Ich werde das Möbelstück auf

carro. jenem Karren transportieren.

* um eine Art und Weise anzugeben (3),

1. Era su di giri. Er war aufgedreht.

* um einen Ort anzugeben (4),

1. II libro e su questo scaffale. Das Buch ist auf diesem Regal.

* um eine Richtung anzugeben (5),

1. Mi recai su per la collina. Ich begab mich hinauf zum Hü­

gel.

* um eine Zeit anzugeben (6),

1. L’orologio si fermö su mez- Die Uhr stand um Mitternacht

zanotte. still.

* um ein partitives Verhältnis anzugeben (7).

Hinweis: Ein partitives Verhältnis bedeutet die Angabe eines Teils einer Menge.

1. Solo uno su dieci sa la lezio- Nur einer von zehn kann die

ne. Lektion.

1. Die Präposition per

Regel: Die Präposition per wird verwendet

* um einen Grund anzugeben (1),

1. Trema va per /7 freddo.

*Er zitterte vor Kälte.*

* um eine Schuld zuzuweisen (2),

1. È stato condannato per furto.

*Er ist wegen Diebstahls verur­teilt worden.*

*Ich werde es dir am Telefon sa­gen.*

• um ein Mittel anzugeben (3),

1. Te Io dirb per telefono.

* um eine Art und Weise anzugeben (4),

1. Läbbiamo fatto per scherzo. Wir haben es aus Spaß getan.

* um eine Begrenzung anzugeben (5),

(5J Ti è maggiore per etä. Er ist älter als du.

* um einen Ort anzugeben (6),

1. Era seduto per terra. Er saß auf dem Boden.

* um eine Richtung anzugeben (7),

1. Partirö per la montagna. Ich werde in die Berge fahren.

* um eine Bewegung durch den Raum anzugeben (8),

1. Viaggiö per la Spagna. Er reiste durch Spanien.

* um eine prädikative Ergänzung zum Subjekt anzugeben (9),

1. Tu sei stimato per mio ami- Du bist als mein Freund ge-

co. schätzt.

* um eine prädikative Ergänzung zum Objekt anzugeben (10),

1. Ti stimo per amico. Ich schätze dich als Freund.

* um einen Preis anzugeben (11),

1. Uabbiamo comprato per po- Wir haben es für wenig Geld

chi soldi. gekauft.

* um einen Zweck anzugeben (12),

1. Preparatevi per la difesa. Bereitet euch auf die Vertei­

digung vor.

* um eine Zeit anzugeben (13).

1. Ti sei fermato da noi per po- Du bist für wenige Stunden bei

che ore. uns geblieben.

1. Die Präposition tralfra

**Regel:** Die Präposition tra bzw. fra (-^ 7.1.) wird verwendet,

* um einen Ort anzugeben (14),

1. Restammo tra la folla. Wir blieben in der Menge.

* um eine Richtung anzugeben (15),

1. Ha gettato quell’assegno tra Er hat jenen Scheck unter die

le carte. Papiere geworfen.

* um eine Zeit anzugeben (16),

1. Torneremo fra un mese. Wir werden in einem Monat zu­

rückkommen.

* um ein partitives Verhältnis (^ 7.3.3.) anzugeben (17).

1. C’è qualcuno tra voi che sa Kann einer von euch schaupie-

recitare? lern?

1. Die Präposition a

**Regel:** Die Präposition a wird verwendet,

* um einen Grund anzugeben (1),

1. AI suono de! campanello sob- Beim Läuten der Glocke mach-

balzö. te er einen Satz.

* um einen Zweck anzugeben (2),

1. Non e adatto alla tua figura. Es paßt nicht zu deiner Figur.

* um ein Mittel anzugeben (3),

1. Giocheremo a carte do- Wir werden morgen Karten

mani. spielen.

* um eine Art und Weise anzugeben (4),

1. Si e vestito alla marinara. Er hat sich wie ein Seemann

gekleidet.

* um eine Begrenzung anzugeben (5),

1. E arrabbiato solo a parole. Er ist nur scheinbar wütend.

* um einen Vergleich anzugeben (6),

1. Non sei superiore a lui.

*Du bist nicht besser als er.*

*Er arbeitet zu seinem Vorteil.*

*Was geschehen ist, ist zu sei­nem Schaden.*

*Neapel ist circa 210 Kilometer von Rom entfernt.*

*Ihr geht ins Kino.*

*Wir wohnen in München.*

*Wir sehen uns am Mittag.*

*Sie hat mit dreiundzwanzig Jah­ren ihren Doktor gemacht.*

*Der Junge ist bestraft worden, den ganzen Nachmittag zu lernen.*

*Die Äpfel kosten zweitausend Lire pro Kilo.*

* um einen Vorteil anzugeben (7),

1. Lavora a suo vantaggio.

* um einen Nachteil anzugeben (8),

1. Quanto e successo e a suo danno.

* um eine Entfernung anzugeben (9),

1. Napoli e a circa 210 chilome- tri da Roma.

* um eine Richtung anzugeben (10),

1. Andate a cinema.

* um einen Ort anzugeben (11),

1. Abitiamo a Monaco.

* um eine Zeit anzugeben (12),

1. Ci vediamo a mezzogiorno.

* um ein Alter anzugeben (13),

1. Si e laureata a ventitre anni.

* um eine Strafe anzugeben (14),

1. II ragazzo e stato punito a studiare tutto /7 pomeriggio.

* um einen Preis anzugeben (15),

1. Le mele costano a duemila lire /7 chilo.

* um ein Dativobjekt anzugeben (16).

1. Scriverai a tua madré. Du wirst an deine Mutter

schreiben.

1. Die Präposition di

**Regel:** Die Präposition di wird verwendet,

* um einen Grund anzugeben (1),

1. Era rosso di rabbia. Er war rot vor Wut.

* um eine Thematik anzugeben (2),

1. Parliamo di Dante. Sprechen wir über Dante.

* um ein Mittel anzugeben (3),

1. II viale era coperto di foglie. Die Allee war mit Blättern be­

• um eine Begrenzung anzugeben (4),

*deckt.*

1. la città di Roma

*die Stadt Rom*

• um eine Art und Weise anzugeben (5),

1. Studia di malavoglia.

*Er lernt mit Unlust.*

• um eine Begrenzung anzugeben (6),

1. essere debole di costituzio- in schwacher Verfassung sein ne

• um einen Vergleich anzugeben (7),

1. Egli è più forte di te.

*Er ist stärker als du.*

*Veronica ist aus Mailand.*

• um einen Ursprung anzugeben (8),

1. Veronica è di Milano.

* um einen Überfluß anzugeben (9),

1. Hai riempito questa stanza di Du hast dieses Zimmer mit Mö-

mobili. beln vollgepackt.

* um eine Bestrafung anzugeben (10),

1. Fu punito con la pena di tre Er wurde mit drei Jahren Ge-

anni di carcere. fängnis bestraft.

* um eine Schuld anzugeben (11),

1. Foste accusati di furto. Ihr wurdet des Diebstahls be­

schuldigt.

* um eine Zeit anzugeben (12),

1. *Usci di sera.*

* um ein Alter anzugeben (13),

1. *È un bambino di tre anni.*

* um ein Material anzugeben (14),

1. *un vaso di ceramica*

* um einen Preis anzugeben (15),

1. *È una casa di parecchi mi- lioni.*

*Er ging am Abend aus.*

*Es ist ein Kind von drei Jahren.*

*eine Vase aus Keramik*

*Es ist ein Haus mit einem Wert von vielen Millionen.*

* um einen Mangel anzugeben (16),

1. Manca di coraggio.

*Es mangelt ihm an Mut.*

* um eine Eigenschaft anzugeben (17),

1. E una ragazza di grande in- Es ist ein Mädchen von großer

telligenza. Intelligenz.

* um eine Bewegung vom Ort aus anzugeben (18),

1. Essi uscivano di casa. Sie gingen aus dem Haus.

* um ein partitives Verhältnis des Objekts anzugeben (19),

1. Vado a cogliere dei fiori. Ich gehe Blumen pflücken.

* um ein partitives Verhältnis des Subjekts anzugeben (20),

1. Qui c’erano dei francobolli. Hier gab es Briefmarken.

* um eine prädikative Ergänzung zum Subjekt anzugeben (21),

1. Siamo ritenuti dei campioni. Wir werden für Champions ge­

halten.

* um eine prädikative Ergänzung zum Objekt anzugeben (22),

1. Vi considero dei ragazzi stu- Ich halte euch für lernwillige

diosi. Jungen.

* um einen Genitiv anzugeben (23).

1. il fiore della rosa die Blume Rose

Dieci di noi andranno alla Zehn von uns werden zur Feier

festa. gehen.

II vestito di Carla è molto Das Kleid von Carla ist sehr

bello. schön.

1. Die Präposition da

**Regel:** Die Präposition da wird verwendet, • um einen Grund anzugeben (1),

(1) E diventato pallido dalla Er ist aus Angst bleich gewor- paura. den.

• um einen Urheber anzugeben (2),

(?) *Da me non sarä lodato.*

*La terra è illuminata dal sole.*

*Von mir wird er nicht gelobt.*

*Die Erde wird von der Sonne be­leuchtet.*

• um eine Art und Weise anzugeben (3),

1. Lo riconobbi da come cam- Ich erkannte ihn an seinem minava. Gang.

• um eine Begrenzung anzugeben (4),

1. Non vede bene da un Er sieht nicht gut auf einem

occhio. Auge.

• um einen Ursprung anzugeben (5),

1. Proviene da una famiglia Er kommt aus einer ärmlichen umile. Familie.

• um einen Zweck anzugeben (6),

1. tavolo da cucina Küchentisch

• um eine Bewegung vom Ort aus anzugeben (7),

1. Siamo usciti dalla scuola. Wir sind aus der Schule gegan­

gen.

* um einen Ort anzugeben (8),

1. Abita da me. Er wohnt bei mir.

* um eine Bewegung durch den Ort anzugeben (9),

1. Passammo dal giardino di Wir gingen durch den Garten

casa tua. deines Hauses.

* um eine Richtung auf den Ort zu anzugeben (10),

1. Verremo da voi tra un’ora. Wir werden in einer Stunde zu

euch kommen.

* um einen Preis anzugeben (11),

1. E un viaggio da un milione di lire.

*Es ist eine Reise von einer Million Lire.*

* um eine Eigenschaft anzugeben (12),

1. E una bambina daH’intelligen- Es ist ein Mädchen mit einer

za viva. lebendigen Intelligenz.

* um eine Trennung anzugeben (13),

1. Non siamo lontani dal mare. Wir sind nicht weit vom Meer

entfernt.

* um eine Zeit anzugeben (14),

1. E andata via da quattro anni. Sie ist vor vier Jahren weg­

gegangen.

* um eine der prädikative Ergänzung zum Subjekt anzugeben (15),

1. Da bambino era bellissimo. Als Kind war er sehr schön.

* um eine prädikative Ergänzung zum Objekt anzugeben (16).

1. Lo arrestarono da ubriaco. Sie nahmen ihn als Betrun­

kenen fest.

7.4. Andere wichtige Präpositionen

Grundwissen: Alle weiteren Teile eines Satzes, die man als Präposition benutzen kann, nennt man unechte Präpositionen. Dies können Adver­bien, Adjektive oder Verben sein.

Regel: Die Adverbien haben adverbiale Funktion, wenn sie die Hand­lung, die von einem Verb beschrieben wird, erklären (1) 5.). Dagegen

nehmen sie eine präpositionale Funktion an, wenn sie mit einem Sub-

Regel: Die Adjektive bestimmen die Eigenschaft eines Substantivs (3) 4.). Sie nehmen eine präpositionale Funktion an, wenn sie mit einem Substantiv vereinigt ein Objekt bilden (4).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| stantiv vereinigt ein Objekt bilden (2). | |  |
| *(V* | *Ne parleremo dopo.* | *Wir werden nachher darüber sprechen.* |
| *(2)* | *Lasciö il paese dopo la visita* | *Er verließ das Dorf nach dem* |
|  | *de! padre.* | *Besuch des Vaters.* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *(3)* | *Abita al secondo piano.* | *Sie wohnt im zweiten Stock.* |
| *(4)* | *Chi vincerä secondo la tua* | *Wer wird deiner Meinung nach* |
|  | *opinione?* | *gewinnen?* |

Regel: Bildet der modo participio eines Verbs mit einem Substantiv ver­einigt ein Objekt, so ist er eine Präposition geworden (5).

1. Vennero tutti durante il tem- Während des Gewitters kamen porale. alle.

Hinweis: Durch Verbindung von echten mit unechten Präpositionen ent­stehen sogenannte präpositionale Wendungen. Einige davon sind:

ohne

aufgrund von angesichts zugunsten von

*davanti a vicino a rispetto a lontano da*

vor

nahe bei in bezug auf entfernt von

*senza di a causa di in faccia a in favore di*

Übungen

1. Setzen Sie die richtige Präposition ein:
2. Maria e andata ... medico.
3. Non riesce ... studiare.
4. Federico e partito ... Lucia ... il mare.
5. Giovanna e salita ... scala.
6. II maglione e ... armadio.
7. Verrö a trovarti... una settimana.
8. La cittä ... Firenze e molto bella.
9. Non vi e differenza ... questa camicia e l’altra.
10. Serenata ... chiaro di luna.
11. Quella ragazza soffre ... emicrania.
12. Geben Sie an, welche Art des Objekts die Präposition(en) anzeigt (an- zeigen).
13. Parlammo a lungo di filosofia.
14. Con il caldo che fa, andiamo al mare.
15. Veniva dal teatro.
16. Vai in cittä?
17. II vaso e sul tavolo.
18. Fla passeggiato a lungo per la campagna.
19. Ci vediamo tra un’ora.
20. Hanno organizzato la festa per te.
21. A quella domanda trasali.
22. Otterrai le lodi con diligenza.
23. E un quadro da mille marchi tedeschi.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Lösungen |  |  |
| 1. a. dal | b. a | c. con, p |
| d. sulla | e. nelT | f. tra/fra |
| g. di | h. tra/fra | i. al |
| j. di |  |  |

2. a. a = Zeit, di = Thema

1. con = Grund, al = Richtung zum Ort
2. dal = Bewegung vom Ort
3. in = Richtung zum Ort
4. sul = Ort
5. a = Zeit, per = Bewegung durch den Ort
6. tra = Zeit
7. per = Grund
8. a = Grund
9. con = Mittel
10. da = Preis